

Revision List (Ревизская Сказка)			
1850 года Сентября 04 дня Черниговской Губернии			
Борзенского уезда Беловежской Колонии деревни Малого Вердера о состоящих мужска			
и женска пола Колонистах			
<b>Translated by Julia Rjabchuk</b>			
Date	1850 September 04	Chernigov Government	
Borznyansky Uyezd (Russian: Борзнянский (Борзненский) уезд; Ukrainian: Борзнянський повіт)			
Kolonie Klein Werder (Ukrainian: Кляйн Вердер, Малий Вердер, currently: Зеленівка)			
<a href="https://maps.app.goo.gl/7mSPu5F2fqo2JvqC9">https://maps.app.goo.gl/7mSPu5F2fqo2JvqC9</a>			

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current
	Colonists	age	when	age
1	<i>Christoph (Johann's son) Reit</i>	33		49
	sons from 1st wife:			
	<i>Johann</i>	7	Died 1834	
	<i>Jakob</i>	1834		16
	brother: <i>Adam</i>	23		39
	Adam's son: <i>Johann</i>	1848.06.07		2
	1st uncle: <i>Ilja (Peter's son) Reit</i>	55	Died 1849	
	Ilja's sons:			
	<i>Jorich</i>	7		23
	<i>Jakob</i>	1840		10
	<i>Johann</i>	1842.01.25		8
	<i>Philipp</i>	1845		5
	2nd uncle: <i>Johann (Peter's son) Reit</i>	48		64
2	<i>Jakob (Friedrich's son) Wagner</i>	75	Died 1836	
	1st son: <i>Wilhelm</i>	34	Died 1847	
	Wilhelm's sons: <i>Philipp</i>	6		22
	<i>Matthias</i>	1839		11
	2nd son: <i>Matthias</i>	31		47
	Matthias's sons: <i>Christoph</i>	3	Died 1847	
	<i>Heinrich</i>	1836.07.29		14
	<i>Johann</i>	1842.04.29		8
	3rd son: <i>Philipp</i>	28		44
	Philipp's son: <i>Jakob</i>	1843.08.13		7

Revision List (Ревизская Сказка)			
1850 года Сентября 04 дня Черниговской Губернии			
Борзенского уезда Беловежской Колонии деревни Малого Вердера о состоящих мужска			
и женска пола Колонистах			
<b>Translated by Julia Rjabchuk</b>			
Date	1850 September 04	Chernigov Government	
Borznyansky Uyezd (Russian: Борзнянский (Борзненский) уезд; Ukrainian: Борзнянський повіт)			
Kolonie Klein Werder (Ukrainian: Кляйн Вердер, Малий Вердер, currently: Зеленівка)			
<a href="https://maps.app.goo.gl/7mSPu5F2fqo2JvqC9">https://maps.app.goo.gl/7mSPu5F2fqo2JvqC9</a>			

Family	Female	departed	current
	Colonists	when	age
1	<i>Christoph Reit's 2nd wife: Barbara (Johann's daughter)</i>		35
	<i>Adam (Johann's son) Reit's wife: Sophia (Philipp's daughter)</i>		30
	<i>Ilja (Peter's son) Reit's wife: Katrina (Peter's daughter)</i>		51
	<i>Jorich (Ilja's son) Reit's wife: Leonora (Philipp's daughter)</i>		19
	daughter: <i>Franziska</i>		1
2			
	<i>Wilhelm (Jakob's son) Wagner's daughters:</i>		
	<i>Leonora</i>		18
	<i>Maricha</i>		17
	<i>Sophia</i>		9
	<i>Philipp (Wilhelm's son) Wagner's wife: Sophia (Ilja's daughter)</i>		21
	<i>Matthias (Jakob's son) Wagner's wife: Maricha (Ludwig's daughter)</i>		41
	daughter: <i>Franziska</i>		7
	<i>Philipp (Jakob's son) Wagner's wife: Maricha (Nikolaus's daughter)</i>		41
	daughters: <i>Franziska</i>		14
	<i>Leonora</i>		11
	<i>Magdalena</i>		5

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current	Family	Female	departed	current
	Colonists	age	when	age		Colonists	when	age
3	<i>Johann (Jakob's son) Wagner</i>	49	<i>moved to Kreschatten 1843</i>					
	<i>1st son: Heinrich</i>	30	<i>moved to Kreschatten 1844</i>					
	<i>Heinrich's son: Philipp</i>	3	<i>moved to Kreschatten 1845</i>					
	<i>2nd son: Joseph</i>	28	<i>moved to Kreschatten 1846</i>					
	<i>3rd son: Johannes</i>	26	<i>moved to Kreschatten 1847</i>					
	<i>4th son: Adam</i>	23	<i>moved to Kreschatten 1848</i>					
	<i>5th son: Anton</i>	16	<i>moved to Kreschatten 1849</i>					
	<i>6th son: Philipp</i>	14	<i>moved to Kreschatten 1850</i>					
4	<i>Jakob (Peter's son) Rohm</i>	48		64	4	<i>Jakob Rohm's wife: Anna Maria (Johann's daughter)</i>		62
	<i>1st son: Peter</i>	27		43		<i>Peter (Jakob's son) Rohm's wife: Katrina (Joseph's daughter)</i>		41
	<i>Peter's sons: Christoph</i>	1		17		<i>daughters: Barbara</i>		7
	<i>Matthias</i>	1835		14		<i>Leonora</i>		6
	<i>Philipp</i>	1846		4				
	<i>Johann</i>	1850.02.09		6 mo.				
	<i>2nd son: Philipp</i>	23		39		<i>Philipp (Jakob's son) 2nd Rohm's wife: Franziska (Christoph's daughter)</i>		25
	<i>Philipp's sons from 1st wife: Christoph</i>							
	<i>Konrad</i>	1836.11.05		14				
	<i>Jakob</i>	1847.09.08		3				
	<i>Matthias</i>	1850.02		6 mo.				
	<i>3rd son: Jakob</i>	13	<i>Died 1837</i>					
5	<i>Martin (Heinrich's son) Sperling</i>	63	<i>Died 1836</i>		5	<i>Martin Sperling's wife: Perwel (Jorich's daughter)</i>		62
	<i>son: Jorich</i>	23		39		<i>Jorich (Martina's son) Sperling's wife: Eva Maria (Adam's daughter)</i>		30
	<i>Jorich's sons: Philipp</i>	1844		6				
	<i>Matthias</i>	1846.12.20		4				
	<i>Johann</i>	1848		2				
6	<i>Matthias (Stephan's son) Kieneret</i>	61		77	6	<i>Matthias Kieneret's wife: Maria (Ivan's daughter)</i>		74
	<i>son: Philipp</i>	16		32		<i>Philipp Kieneret's wife: Maria (Philipp's daughter)</i>		32
	<i>Philipp's son: Matthias</i>	1837.07.16		13		<i>daughters: Magdalena</i>		11
						<i>Leonora</i>		9

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current	Family	Female	departed	current
	Colonists	age	when	age		Colonists	when	age
7	<i>Johann (Michel's son) Scheck</i>	28		42	7	<i>Johann Scheck's wife: Anna Maria (Philipp's daughter)</i>		40
	sons: <i>Philipp</i>	3		19		daughters: <i>Eva Maria</i>		15
	<i>Heinrich</i>	1842.11.26		7		<i>Katrina</i>		14
	<i>Johann</i>	1844		6		<i>Leonora</i>		10
	<i>Matthias</i>	1846.12.26		4		<i>Anna Maria</i>		2
	brother: <i>Jakob</i>	23		39		<i>Jakob (Michel's son) Scheck's wife: Leonora (Matthias's daughter)</i>		35
	Jakob's sons: <i>Philipp</i>	1840.03.03		10		daughters: <i>Magdalena</i>		17
	<i>Matthias</i>	1846.01.03		4		<i>Franziska</i>		8
						<i>Anna Maria</i>		1
8	<i>Lorenz (Johann's son) Wotschall</i>	65	Died 1836		8			
	1st son: <i>Philipp</i>	28		44		<i>Philipp Wotschall's 2nd wife: Katrina (Philipp's daughter)</i>		22
	<i>Philipp's sons from 1st wife:</i>					daughter from 1st wife:		
						<i>Leonora</i>		10
						daughter from 2nd wife:		
	<i>Christoph</i>	7		23		<i>Anna Margaretha</i>		1
	<i>Heinrich</i>	1835.01.16		15		<i>Christoph (Philipp's son) Wotschall's wife: Anna Maria (Adam's daughter)</i>		22
	<i>Mattias</i>	1843		7				
	2nd son: <i>Ludwig</i>	26		42		<i>Ludwig (Lorenz's son) Wotschall's wife: Leonora (Johann's daughter)</i>		41
	Ludwig's sons: <i>Johann</i>	5	Died 1835			daughters: <i>Franziska</i>		16
	<i>Philipp</i>	3		19		<i>Sophia</i>		14
	<i>Johann</i>	1843.02.11		7		<i>Magdalena</i>		11
	3rd son: <i>Matthias</i>	24		40		<i>Matthias (Lorenz's son) Wotschall's 2nd wife: Maria (Johann's daughter)</i>		35
	<i>Matthias's son from 1st wife:</i>					daughters: <i>Leonora</i>		14
	<i>Johann</i>	3	Died 1835			<i>Sophia</i>		12
	<i>Matthias's sons from 2nd wife:</i>					<i>Franziska</i>		8
	<i>Jakob</i>	1844		6				
	<i>Johann</i>	1848.02.06		2				
	<i>Johann Philipp</i>	1849		1,5				

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current	Family	Female	departed	current
	Colonists	age	when	age		Colonists	when	age
9	<i>Johann (Johann's son) Wotschall</i>	42	<i>Died 1847</i>		9	<i>Johann Wotschall's wife: Maricha (Adam's daughter)</i>		63
	<i>1st son: Christoph</i>	22		38		<i>Christoph (Johann's son) Wotschall's wife: Leonora (Konrad's daughter)</i>		36
	<i>2nd son: Johann</i>	20		36		<i>Johann (Johann's son) Wotschall's 2nd wife: Franziska (Konrad's daughter)</i>		23
	<i>Johann's son from 1st wife:</i>							
	<i>Philipp</i>	1835.11.20		15				
	<i>Matthias</i>	1837		13				
	<i>Christoph</i>	1840		10				
	<i>Johann's son from 2nd wife:</i>							
	<i>Johann</i>	1841.02.10		9				
	<i>Jakob</i>	1846.01.28		4				
	<i>Anton</i>	1848		2				
	<i>3rd son: Philipp</i>	12		28				
	<i>4th son: Adam</i>	10		26				
	<i>5th son: Matthias</i>	2	<i>Died 1836</i>					
10	<i>Johann (Jorich's son) Kuester</i>	46		62	10	<i>Johann Kuester's 2nd wife: Ephimia (Fedor's daughter)</i>		27
						<i>daughter from 1st wife:</i>		
						<i>Anna Maria</i>		13
						<i>daughter from 2nd wife:</i>		
	<i>sons from 1st wife:</i>					<i>Maria</i>		1
	<i>1st: Johannes</i>	24	<i>Died 1838</i>			<i>deceased Johannes Kuester's daughter: Katrina</i>		18
	<i>2nd: Philipp</i>	20		36		<i>Philipp (Johann's son) Kuester's wife: Sophia (Philipp's daughter)</i>		35
	<i>3rd: Christoph</i>	17	<i>Died 1838</i>					
	<i>4th: Jorich</i>	12		28		<i>Jorich (Johann's son) Kuester's wife: Charlotta (Jorich's daughter)</i>		27
	<i>Jorich's son: Johann</i>	1844		6		<i>daughters:</i>		
						<i>Sophia</i>		4
						<i>Katrina</i>		1
	<i>5th: Wilhelm</i>	3		19				
	<i>6th: Michel</i>	1	<i>Died 1838</i>					
	<i>7th: Konrad</i>	1840		10				
	<i>son from 2nd wife:</i>							
	<i>8th: Philipp</i>	1844		6				

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current	Family	Female	departed	current
	Colonists	age	when	age		Colonists	when	age
11	<i>Adam (Christoph's son) Brunner</i>	45	<i>Died 1841</i>		11			
	1st son: <i>Philipp</i>	27		43		<i>Philipp (Adam's son) Brunner's 2nd wife: Katrina (Philipp's daughter)</i>		40
	<i>Philipp's sons from 1st wife:</i>					<i>daughters from 1st wife:</i>		
	<i>Johann</i>	5	<i>Died 1836</i>			<i>Anna Maria</i>		19
	<i>Philipp</i>	1837.07.20		13		<i>Leonora</i>		16
						<i>daughters from 2nd wife:</i>		
						<i>Magdalena</i>		7
						<i>Susanna</i>		5
						<i>Sophia</i>		2
	2nd son: <i>Johannes</i>	24		40		<i>Johannes (Adam's son) Brunner's wife: Katrina (Franz's daughter)</i>		36
	<i>Johannes's sons:</i>					<i>daughters:</i>		
	<i>Philipp</i>	1838		12		<i>Susanna</i>		17
	<i>Johannes</i>	1843.01.03		7		<i>Anna Maria</i>		14
	<i>Jakob</i>	1848		2		<i>Eva Maria</i>		6
	3rd son: <i>Adam</i>	14		30		<i>Adam (Adam's son) Brunner's wife: Magdalena (Johann's daughter)</i>		28
	<i>Adam's sons:</i>					<i>daughter:</i>		
	<i>Adam</i>	1845		5		<i>Leonora</i>		8
	<i>Matthias</i>	1848.07.10		2				
12	<i>Johann (Philipp's son) Brunner</i>	9		25	12	<i>Johann (Philipp's son) Brunner's mother: Susanna (Franz's daughter)</i>		58
	<i>sons:</i>					<i>Johann (Philipp's son) Brunner's wife: Anna Maria (Heinrich's daughter)</i>		23
	<i>Philipp</i>	1844		6				
	<i>Konrad</i>	1846		4				
	<i>Matthias</i>	1850.07.01		2 mo.				
13	<i>Michel (Joseph's son) Springer (recorded as Sprinel)</i>	48	<i>Died 1844</i>					
14	<i>Jorich (Nikolaus's son) Kanz (recorded as Ganz)</i>	44		60	14	<i>Jorich (Nikolaus's son) Kanz's mother: Maricha</i>		79
	<i>nephew: Jakob (Johann's son) Lautenschlaeger</i>	15		31		<i>Jorich Kanz's wife: Katrina (Johann's daughter)</i>		50
	<i>Jakob's sons from 1st wife:</i>					<i>Jakob Lautenschlaeger's 2nd wife: Katrina (Christian's daughter)</i>		24
	<i>Jakob</i>	1841.12.08		9		<i>daughter from 1st wife:</i>		
	<i>Matthias</i>	1844		4		<i>Margaretha</i>		7
						<i>daughter from 2nd wife:</i>		
						<i>Leonora</i>		2
15	<i>Johann (Matthias's son) Buchmueller</i>	39		55	15	<i>Johann (Matthias's son) Buchmueller's daughters:</i>		
	<i>son:</i>					<i>Maria Susanna</i>		15
	<i>Matthias</i>	2		18		<i>Franziska</i>		12

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current	Family	Female	departed	current	
	Colonists	age	when	age		Colonists	when	age	
16	<i>Christoph (Heinrich's son) Raetzel</i>	37	<i>Died 1835</i>		16				
	son: <i>Johann</i>	9		25		<i>Johann Raetzel's wife: Julia (Philipp's daughter)</i>		23	
	<i>Johann's son: Philipp</i>	1849		1					
	<i>1st brother: Heinrich</i>	33	<i>Died 1837</i>			<i>Heinrich (Heinrich's son) Raetzel's daughter:</i>			
	<i>Heinrich's son: Andreas</i>	4		20		<i>Leonora</i>		16	
	<i>2nd brother: Johann</i>	24		40		<i>Johann (Heinrich's son) Raetzel's 2nd wife: Franziska (Wilhelm's daughter)</i>		23	
	<i>Johann's sons: Philipp</i>	1844		6		<i>daughter from 1st wife:</i>			
	<i>Johann</i>	1850.07		2 mo.		<i>Eva Maria</i>		15	
17	<i>Heinrich (Johann's son) Trienz</i>	<i>moved from Khreshchatyk 1843</i>		39	17	<i>Heinrich (Johann's son) Trienz's daughters:</i>			
	sons: <i>Philipp</i>	<i>moved from Khreshchatyk 1843</i>		18		<i>Lota</i>		16	
	<i>Jorich</i>	1839		11		<i>Sophia</i>		5	
	<i>Johann</i>	1843.02.19		7					
	<i>Christian</i>	1846		4					
18	<i>Johann (Johann's son) Wagner</i>	<i>moved from Khreshchatyk 1843</i>		42	18	<i>Johann Wagner's wife: Viktoria (Ivan's daughter)</i>		46	
	son: <i>Adam</i>	1842		4		<i>daughters: Barbara</i>		6	
						<i>Magdalena</i>		3	
			total Colonists	101			total Colonists	88	
Signed by Golowa (Gebietsvorsteher) Konrad (Georg's son) Sartisohn					Signed by Golowa (Gebietsvorsteher) Konrad (Georg's son) Sartisohn				
всего в сей ревизской сказке заключается наличных душ мужского пола сто одна, женского восемьдесят восемь, что в сей ревизской сказке все души к четвертому числу сентября тысяча восемьсот пятидесятого года в наличности бывшие, показаны и прописных нет и что сея сказка на троекратной мирской сходке прочитана, в том беловежской колонии окружной голова Конрад Юрьев сын Сартисон руку приложил					всего в сей ревизской сказке заключается наличных душ мужского пола сто одна, женского восемьдесят восемь, что в сей ревизской сказке все души к четвертому числу сентября тысяча восемьсот пятидесятого года в наличности бывшие, показаны и прописных нет и что сея сказка на троекратной мирской сходке прочитана, в том беловежской колонии окружной голова Конрад Юрьев сын Сартисон руку приложил				
Письмоводитель Губернский секретарь Косма Никитин сын Гирман руку приложил					Письмоводитель Губернский секретарь Косма Никитин сын Гирман руку приложил				